

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 75 (1984)

**Heft:** 9

**Vorwort:** Normung, Prüfung und Zulassung von Niederspannungsmaterial = Normalisation, essais et admission du matériel basse tension

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

# **Normung, Prüfung und Zulassung von Niederspannungsmaterial**

*Bekanntlich darf der Grossteil der in den Gebäuden verwendbaren Installationsmaterialien und Geräte nur mit Bewilligung des Eidg. Starkstrominspektorates auf den Markt gelangen. Eine Typenprüfung in der Materialprüfanstalt des SEV bildet die Voraussetzung, eine Bewilligung zu erhalten. Die relativ harten Bedingungen haben wohl wesentlich dazu beigetragen, dass die elektrischen Niederspannungs-Einrichtungen ein bemerkenswert hohes Sicherheitsniveau erreicht haben. Leider haften aber der typisch schweizerischen Lösung auch einige Mängel an. Vorab passt sie nicht mehr in den Mechanismus des internationalen Warenaustausches.*

*In der Tat ist nicht recht einzusehen, dass bei strikter Anwendung international akzeptierter Sicherheitsnormen das bereits im Ausland als zulässig erklärte Material in der Schweiz nochmals geprüft und erst noch eine Bewilligung für die Zulassung erworben werden muss. Zumindest sollte es doch möglich sein, Prüfprotokolle ausländischer Prüfanstalten bei der schweizerischen Sicherheitsbeurteilung mitzuverwenden. Offensichtlich fehlt es nicht an Vorschlägen für vernünftige Regelungen, doch der eigentliche Durchbruch gelang noch nicht. Wo liegen die Schwierigkeiten? Wie steht es mit der internationalen Normung, mit den internationalen Abmachungen? Welche Möglichkeiten bestehen, rascher als bis anhin zum Ziel zu gelangen? Nach welchen Grundsätzen geschieht überhaupt die sicherheitstechnische Beurteilung?*

*Zur Beantwortung dieser und einer ganzen Reihe weiterer Fragen organisierte der Schweizerische Automatik-Pool (SAP) ein Seminar, an dem verantwortliche Mitarbeiter des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins (SEV) über die nationale und internationale Normung, über die Durchführung von Prüfungen, die Beziehungen zu ausländischen Prüfanstalten und die Kontrollverfahren berichteten. Die Veranstaltung stiess auf ein derart grosses Interesse, dass sie wiederholt werden musste und sich auch andere Organisationen für ähnliche Tagungen interessieren. Vor allem aber bestand ein vielseitiger Wunsch, das Wesentliche der gemachten Aussagen in schriftlicher Form zu erhalten. Diesem Wunsche entsprechend, wird nun nachstehend eine gekürzte Fassung der drei gehaltenen Referate wiedergegeben.*

## **Normalisation, essais et admission du matériel basse tension**

*On sait que la majeure partie du matériel pour installations électriques intérieures et des appareils électriques utilisés dans ces installations n'est admise sur le marché suisse, que sur autorisation de l'Inspection fédérale des installations à courant fort. Cette autorisation est basée sur un essai de type exécuté par la Station d'essais des matériaux de l'ASE. Les conditions d'essai relativement sévères ont sans doute grandement contribué à ce que les équipements électriques à basse tension aient atteint, dans notre pays, un niveau de sécurité remarquablement élevé. Toutefois, cette procédure typiquement suisse présente quelques désavantages; elle ne cadre plus, notamment, avec le mécanisme des échanges commerciaux internationaux.*

*Effectivement, on ne comprend pas très bien pourquoi un matériel déjà essayé à l'étranger et jugé conforme aux normes internationales de sécurité, doit subir un nouvel essai en Suisse et nécessiter en outre une autorisation pour être admis chez nous. On devrait au moins pouvoir tenir compte des rapports d'essais de laboratoires étrangers lors de l'appréciation suisse de la sécurité. Des propositions pour une réglementation plus raisonnable ne manquent certes pas, mais elles n'ont pas encore abouti. Quelles sont donc les difficultés? Qu'en est-il de la normalisation et des conventions internationales? Quelles sont les possibilités de parvenir plus rapidement au but? Sur quels principes l'appréciation de la sécurité est-elle basée?*

*Pour répondre à de telles questions, le Schweizer Automatik-Pool (SAP) a organisé un séminaire où des cadres de l'Association Suisse des Electriciens (ASE) ont présenté des exposés sur la normalisation nationale et internationale, sur l'exécution des essais, sur les relations avec les laboratoires d'essais de l'étranger ainsi que sur les procédures de contrôle. Ce séminaire a soulevé un tel intérêt qu'il a fallu le répéter et que d'autres organisations s'intéressent à des réunions analogues. De plus, de nombreux participants exprimèrent le désir d'obtenir sous forme écrite l'essentiel des exposés. C'est pourquoi nous en présentons un résumé dans les trois articles suivants.*